

I. ОСНОВНИ РАЗПОРЕДБИ

Настоящите Общи търговски условия (наричани по-долу също „ОТУ“) уреждат договорните отношения между търговското дружество MAFRA, a. s., със седалище Praha 5, Karla Engliš 519/11, PSČ 150 00, IČ: 45313351, DIČ: CZ45313351, вписано в търговския регистър, воден от Градския съд в Прага, раздел В, партида № 1328 (наричано по-долу „оператор“) и потребителите на платформата PassMachine, която служи за създаване, генериране, редактиране и управление на цифрови карти (наричана по-долу „платформата“). Под цифрова карта за iOS се разбира форматът .pkpass, който представлява компресиран формат на текстове и изображения, предназначен за мобилното приложение Apple Wallet, алтернативно и за приложението Portmonka в среда Android. Под цифрова карта за Android се разбира онлайн карта, съхранявана в приложението Google Wallet, която впоследствие може да се използва и в рамките на различни услуги на Google. Операторът не гарантира 100 % функционалност на тези портфейли, предоставяни от трети страни, въпреки че полага усилия за възможно най-добра съвместимост.

II. СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

1. Потребителят заявява използването на платформата обикновено по електронен път чрез попълване на данните в регистрационната форма и изпращането им на оператора чрез натискане на съответния бутон, евентуално и чрез писмена поръчка (писмо, кореспонденция по електронна поща).
2. Поръчката трябва да съдържа всички необходими данни, които са нужни за правилното използване на платформата, по-специално: търговското наименование на потребителя или неговото име и фамилия или наименование, седалище, идентификационен номер и ДДС номер, ако такъв е предоставен на потребителя, електронен адрес и данни за платежната карта. Потребителят е длъжен да посочва правилни, пълни и верни данни. Потребителят е длъжен винаги да попълва в електронната форма полетата, обозначени като задължителни, и да избере тарифен план съгласно актуалното предложение на оператора. Операторът си запазва правото да откаже поръчки, които не отговарят на настоящия параграф.
3. Договорът за използване на платформата (наричан по-долу „Договорът“) се сключва чрез потвърждаване на поръчката, направена от потребителя, от оператора в потребителския интерфейс, т.е. чрез потвърждение за активиране на потребителския акаунт. Писмено направените поръчки операторът потвърждава устно или писмено (чрез писмо, факс, кореспонденция по електронна поща и др.). В случай че операторът не потвърди поръчката, за сключване на договора се счита предоставянето на платформата на потребителя.
4. След потвърждаване на поръчката платформата ще бъде предоставена на потребителя за пробен период от 14 дни. През този период потребителят има право да закрие своя потребителски акаунт, да отмени избрания от него тарифен план или да премахне от акаунта данните за въведената от него платежна карта. Ако потребителят направи това, Договорът се прекратява след изтичането на 14 дни. В противен случай ще бъде автоматично удържано месечното плащане за следващия период и на потребителя ще бъде продължен достъпът до платформата.

5. Ако операторът е разработил графичния дизайн на цифровите карти, потребителят има право да използва графичния дизайн само за цифрови карти, генерирани в рамките на платформата. Потребителят има право да използва графичния дизайн за други цели само въз основа на сключен лицензионен договор с оператора; за използване за други цели не се счита използването на визуализацията на цифровата карта в рекламни или други маркетингови материали на потребителя.
6. Операторът си запазва правото да договори с потребителя чрез договор индивидуални търговски условия. Потребителят е длъжен да пази поверителността на тези индивидуални условия.

III. СРОК НА ДОГОВОРА

1. Ако изрично не е договорено друго, Договорът се сключва за неопределен срок.
2. Договор, сключен за неопределен срок, може да бъде прекратен от всяка от договорните страни чрез предизвестие по каквато и да е причина или без посочване на причина.
3. Предизвестие може да бъде направено от потребителя и по електронна поща от електронния адрес, посочен в потребителския акаунт на потребителя, евентуално чрез предназначения за тази цел инструмент в интерфейса на платформата. Операторът има право да прекрати Договора чрез изпращане на предизвестие на електронния адрес, посочен в потребителския акаунт на потребителя, или чрез уведомление в интерфейса на платформата. Потребителят и операторът обаче могат да прекратят този Договор чрез всяко недвусмислено изявление, направено спрямо другата договорна страна.
4. Ако не е определено друго, при прекратяване от страна на потребителя срокът на предизвестие започва да тече от получаването на предизвестие и приключва в последния ден на текущия предплатен и платен договорен период. В случай на прекратяване от страна на оператора срокът на предизвестие е два месеца и започва да тече от първия ден на месеца, следващ изпращането на предизвестие.
5. В случай на прекратяване на предоставянето на услугата на платформата операторът има право да прекрати Договора с предизвестие от 1 месец от изпращането на предизвестие до потребителя.
6. За предизвестие от страна на потребителя и прекратяване на Договора се счита също така случаят, когато потребителят не заплати в срок от 3 дни след края на последния текущо платен абонаментен период цената за използване на платформата за следващия период; в такъв случай Договорът се прекратява с изтичането на последния ден от този 3-дневен срок.
7. Правото на прекратяване или отказ, произтичащо пряко от закона, не се засяга.

IV. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

1. Операторът ще предостави на потребителя възможност за използване на платформата чрез отдалечен достъп до сървъра на оператора в режим 24/7. Сервизните прекъсвания и прекъсванията на платформата няма да надвишават 1 % от времето месечно. За целите на използването на платформата операторът ще предостави на потребителя данни за достъп, които потребителят е длъжен да защити така, че да не бъдат злоупотребявано с тях от трето лице. Използването

на платформата се предоставя на потребителя като услуга и следователно операторът не предоставя на потребителя никакъв лиценз за платформата. Потребителят може да използва платформата само за своите предложения, като използването ѝ за предложения на трети лица подлежи на предварително писмено съгласие от оператора. Потребителят се задължава да използва платформата в съответствие с правните разпоредби и да не я използва пряко или косвено за нарушаване на приложимите правни разпоредби. Потребителят също така се задължава да не разпространява в рамките на платформата съдържание, което би било в противоречие с правните разпоредби или добрите нрави, по-специално незаконни изрази на омраза, терористично съдържание, незаконно дискриминационно съдържание, порнография, продажба на несъответстващи или фалшифицирани продукти или продукти, нарушаващи законодателството за защита на потребителите, съдържание, нарушаващо авторското право и др.

2. В случай че при използването на платформата потребителят използва елементи, обработващи лични данни на клиенти на потребителя, потребителят носи пълна отговорност за съответствието на такова обработване на получените данни с правните разпоредби, по-специално Регламент (ЕС) 2016/679, Директива (ЕС) 2002/58 и Закон № 127/2005 Sb., и е администратор на такива данни. Операторът не получава за потребителя никакви съгласия за обработване на лични данни; такива съгласия, ако са необходими съгласно приложимите правни разпоредби, потребителят осигурява за своя сметка и на свой риск. При използването на платформата операторът действа като т.нар. обработващ лични данни на клиентите за потребителя. Договорът за обработване е определен в чл. VI. от настоящите ОТУ. Платформата може да позволява изпращането на търговски съобщения до отделни клиенти на потребителя под формата на т.нар. push известия. В такъв случай потребителят носи пълна отговорност за съответствието на изпращаните известия с приложимите правни разпоредби, по-специално със Закон № 480/2004 Sb., както и за осигуряването на това да изисква изпращането на известия само до такива свои клиенти, за които това е допустимо съгласно посочения по-горе закон, по-специално такива, които не са оттеглили възможността за изпращане на такива известия. Потребителят приема, че нарушаването на тези правила може, освен последиците, предвидени от правните разпоредби, да доведе и до блокиране на акаунта от страна на операторите на системите, в рамките на които се разпространява приложението.

В случай че при използването на платформата личните данни на клиентите на потребителя се предават на оператора за приложението Portmonka или на други доставчици на подобни приложения, тези лица, що се отнася до обработването на лични данни в рамките на тези приложения, са самостоятелни администратори на съответните лични данни.

3. Операторът гарантира на потребителя достъпността на платформата за срока на договорните отношения между оператора и потребителя. След прекратяване на договорните отношения между потребителя и оператора потребителят няма да може да използва платформата и следователно да управлява цифровите карти, създадени от потребителя в рамките на платформата.
4. Потребителят носи пълна отговорност за услугите, предоставяни на неговите клиенти чрез платформата. Потребителят се задължава да посочва на гърба на картата препратка към платформата в разумна форма, определена от Оператора.

5. За съхраняване на цифрови карти в Apple Wallet и използване на функциите на това приложение (актуализации, известия, известия за местоположение и др.) е необходимо да бъде получен защитен/удостоверяващ Apple сертификат с обозначение PASS TYPE ID. Потребителят се задължава да осигури такъв сертификат на оператора за своя сметка и на свой риск и да го поддържа (подновява), както и да го предостави на оператора достатъчно преди изтичането на първоначалния сертификат. Потребителят носи пълна отговорност за функционалността и характеристиките на такъв сертификат.

В случай че операторът предостави въз основа на специално споразумение с потребителя съдействие при създаването на негов акаунт в Apple Developer Program за генериране на сертификат или предостави на потребителя за тази цел собствен PASS TYPE ID сертификат от акаунт в Apple Developer Program, осигурен от оператора, потребителят се съгласява, че операторът по никакъв начин не носи отговорност за функционалността и характеристиките на такъв сертификат и може да прекрати предоставянето му на потребителя по всяко време. Потребителят се задължава да използва предоставения му от оператора сертификат само в рамките на изпълнението на сключения договор с доставчика.

V. ЦЕНА НА УСЛУГАТА, НЕЙНАТА ИЗИСКУЕМОСТ И УСЛОВИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ, ФАКТУРИРАНЕ

1. Цената за ползване на платформата се определя от ценовата листа на оператора, достъпна на www.passmachine.eu. Цените са в евро без ДДС.
2. Операторът има право по всяко време да променя ценовата листа чрез публикуване на нова ценова листа на страниците www.passmachine.eu. Промяната на цената не засяга вече действащи договори, сключени за определен срок. За договори, сключени за неопределен срок, промяната на цената се прилага от първия ден на месечния абонаментен период, следващ уведомяването за промяната на ценовата листа на посочения по-горе адрес. За договори, сключени за определен срок с автоматично подновяване, от първия ден на подновения срок на договора се прилага цената съгласно актуалната ценова листа, валидна от този ден.
3. Възнаграждението обикновено се заплаща чрез плащане с платежна карта, освен ако в Договора изрично не е договорено друго.
4. В случай на плащане с платежна карта се активира възможността за автоматично плащане за неопределен срок (удържане на възнаграждението от банковата карта или сметката на потребителя, ако избраната система за плащане позволява това); с извършването на поръчката потребителят изразява съгласието си доставчикът или операторът на съответната платежна система да извършва автоматично плащане на договорените суми през съответния интервал без необходимост от лична оторизация на плащането от страна на потребителя. Честотата на автоматичните плащания съответства на избрания период на плащане от 1 месец, като плащането за следващия период винаги се извършва в началото на текущия период. Информация за това какви данни, свързани с платежната карта, ще съхранява операторът, е посочена в информацията за обработването на лични данни.

5. Съгласието за плащане с автоматично плащане на възнаграждението се предоставя за неопределен срок и е условие за използване на услугата на платформата, освен ако в Договора изрично не е договорен друг начин на плащане (+420 724 737 963).
6. Към договореното възнаграждение доставчикът ще начислява само законовия данък върху добавената стойност, други данъци, такси или разходи няма да бъдат начислявани, освен ако не бъдат въведени след сключването на Договора и съгласно законовите разпоредби се отнасят до предоставянето на услугата на платформата.
7. След удържане на възнаграждението от банковата карта или сметката на потребителя в интерфейса на платформата ще бъде генериран данъчен документ.

VI. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ, ТЪРГОВСКИ СЪОБЩЕНИЯ

1. Информацията, която потребителят предоставя на оператора във връзка с договора за използване на платформата, се използва от оператора само за изпълнение на този договор и на неговите законови задължения и по друг начин се пази поверителна. Доставчикът има право да използва тези данни и за подобряване на своята услуга и нейното по-нататъшно развитие, както и за подготовка и публикуване на агрегирани данни за функционирането на услугата. Информацията, която операторът предоставя на потребителя във връзка с договора за използване на платформата, потребителят ще използва само за изпълнение на този договор и по друг начин ще пази поверителността ѝ. Ако някоя от страните използва подизпълнител, тя му налага същите ограничения, които обвързват тази страна.
2. Операторът има право да използва трето лице за събиране на своите вземания от потребителя. Операторът има право да предава информация за отделни търговски случаи и за потребителя на трети лица в случаите, предвидени или разрешени от правните разпоредби, в специално договорени случаи, при прехвърляне на вземане или друго разпореждане с него, на своите правни, счетоводни, данъчни и други подобни консултанти, на лицата, образувачи с оператора концерн, както и на лицето, предоставящо на оператора застраховка на риска от неплащане на вземания.
3. Информацията за обработването на личните данни на потребителя като договорен партньор от страна на оператора е достъпна на www.mafra.cz/poucení. Информацията за обработването на лични данни в рамките на приложението MojePortmonka (в случай че препращате към това приложение) е достъпна тук: <https://mojeportmonka.cz/>.
4. Договор за обработване на лични данни (прилага се само в случай че цифровите карти съдържат лични данни): В рамките на платформата операторът ще обработва за потребителя личните данни на неговите клиенти с цел функциониране на платформата, т.е. генериране на цифрови карти, изпращане на търговски съобщения до потребителите в рамките на платформата и осигуряване на сигурността на платформата, включително разумно регистриране на извършените действия. Договорът за обработване не се отнася до обработването, извършвано от операторите на системите Apple и Android, за което отговарят тези оператори.

В рамките на платформата обикновено се обработват следните лични данни: ID на картата, използван тип карта, ID на устройството, спецификация на потребителя, посочените данни или валидност на картата, евентуално също име и фамилия на притежателя. Освен това в обичайния обхват се обработват логове на отделните действия.

Платформата PassMachine понастоящем (обхватът на функционалността може да се променя) позволява да се осъществява контакт с крайните притежатели на цифрови карти чрез push известия (само в рамките на системата iOS), както и въз основа на местоположение (GPS). Понастоящем всички видове цифрови карти поддържат тази функция. За всеки от тези три типа могат да бъдат зададени до 10 различни местоположения, които ще предизвикат предварително зададено съобщение на крайния потребител, ако притежателят на картата се намира на зададеното местоположение. В системата PassMachine във връзка с това не се съхраняват никакви данни за местоположението на крайния потребител.

Обработването от обработващия се извършва в ЕС.

Операторът ще обработва лични данни извън функционалността на платформата само въз основа на документираните указания на потребителя, освен ако това обработване вече не му е наложено от приложимите правни разпоредби. Операторът ще осигурява защита на обработваните лични данни в обичайния за пазара обхват.

Операторът ще гарантира, че лицата, упълномощени да обработват лични данни от страна на оператора, са поели задължение за поверителност.

Операторът се задължава незабавно след получаване на искане от потребителя да му съдейства чрез подходящи технически и организационни мерки, когато това е възможно, при изпълнението на задължението му да отговаря на искания за упражняване на правата на субекта на данни, установени в глава III на Регламент (ЕС) 2016/679.

Операторът има право да включи в обработването друг обработващ без задължение да иска предварително разрешение от потребителя, но е длъжен да го обвърже със задължение за защита на личните данни в същия обхват, както е договорено в настоящите ОТУ. Ако посоченият друг обработващ не изпълнява задълженията си в областта на защитата на данните, потребителят продължава да носи отговорност за изпълнението на задълженията на съответния друг обработващ, както и операторът. Операторът използва като обработващ дружеството EPOFIS IT s.r.o., със седалище Nové sady 988/2, Staré Brno, 602 00 Brno, IČ: 03711455, както и евентуално обичайни външни сътрудници – програмисти. Операторът ще информира потребителя по подходящ начин за планирани промени, свързани с приемането на допълнителни обработващи или тяхната замяна, и ще му предостави възможност да възрази срещу тези промени.

Операторът е длъжен да позволи на потребителя да извършва одити и проверки в разумен обхват и не по-често от веднъж годишно. Такива проверки могат да се извършват или от потребителя, или от упълномощено от него лице с експертен опит в областта на обработката на лични данни, но не от пряк конкурент на оператора. Лицата, извършващи такива проверки, трябва да бъдат задължени да пазят поверителността на

установените факти за неограничен период от време в случаи, различни от строго необходимите за изпълнение на целта на проверката. Операторът има право да поиска възстановяване на разумно направените разходи за съдействие при проверката в размер на 21 евро без ДДС/човекочас.

Обработваните данни ще бъдат изтрети съгласно указанията на потребителя, но не по-късно от 1 месец след прекратяване на сътрудничеството между договорните страни.

Операторът се задължава да изпълнява и други задължения на обработващия съгласно Регламент (ЕС) 2016/679. Операторът не предоставя на крайните потребители информация за обработването на лични данни поради ограниченията на мобилните системи. Тази информация се осигурява от потребителя. Операторът има право да ограничи достъпа до административния интерфейс само до IP адреси от някои държави.

VII. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

1. Ако възникнат обосновани съмнения относно платежоспособността на потребителя или ако потребителят е в забава с плащането на която и да е изискуема фактура (дори издадена въз основа на друг договор) към оператора, операторът по свой избор:
 - а) има право да се откаже от договора,
 - б) да прекъсне предоставянето на изпълнението или
 - в) да обвърже предоставянето на допълнителни изпълнения (включително вече поръчано изпълнение) с предварително плащане. Операторът не е длъжен да уведомява потребителя за прекъсването на предоставянето на изпълнението съгласно буква б).
2. Страните се споразумяват, че сключените между тях договори и всички правни отношения, произтичащи от тях, се уреждат от правото на Република България, и по-специално от съответните разпоредби на Закона за задълженията и договорите, и че тези отношения се считат за договори за изработка по смисъла на съответните разпоредби на този закон.
3. Ако за потребителя са налице каквито и да било основания, които биха могли да доведат до законова гаранция или друга отговорност на оператора за данъчните задължения на потребителя, потребителят е длъжен незабавно да уведоми писмено оператора за тези обстоятелства.
4. Отказът от договора между оператора и потребителя винаги има действие ex nunc.
5. Операторът уведомява своите търговски партньори по смисъла на § 431 от Закон № 89/2012 Sb., че отделните служители на оператора имат право да действат само в рамките на предоставените им правомощия и само по въпроси, обичайни за тяхната длъжност. Без да се засяга разпоредбата на предходното изречение, следните договори могат да бъдат сключвани или правни действия могат да бъдат извършвани от името на оператора винаги само от неговия статутен орган (по начина на представителство пред трети лица, вписан в търговския регистър) или от лица, изрично упълномощени за това от тези статутни представители въз основа на специално писмено пълномощно, което изрично съдържа упълномощаване за такова действие:
 - а) договори за бъдещ договор,
 - б) разпореждане с търговски марки, домейни и други обекти на индустриална собственост,

с) сключване на лицензионни и сублицензионни договори, с изключение на обичайните договори с автори за материали за медиите,
d) придобиване, обременяване или прехвърляне на недвижими имоти,
е) всякакво обезпечение или потвърждаване на задължения както на оператора, така и на трети лица (включително договорености за договорни неустойки и признаване на дълг, поръчителство, финансови гаранции и др.),
f) сключване на договор за залог,
g) публично предложение,
h) договореност относно задатък,
i) всяко разпореждане с търговското предприятие или част от предприятието, представляваща самостоятелно организационно звено,
j) прехвърляне на вземане,
k) поемане на дълг,
l) присъединяване към дълг,
m) поемане на имущество,
n) прехвърляне на договор,
o) всякакви действия, свързани с ценни книжа (включително менителници) или дялове в други лица,
p) споразумение за уреждане,
q) отказ от право и опрощаване на дълг (включително действия, извършени чрез връщане на документ за дълг и др.).

Договорът, при чието сключване операторът е бил представляван от член (членове) на статутния орган, може да бъде изменян само чрез правно действие, при което операторът отново ще бъде представляван от членове на статутния орган или от лица, изрично упълномощени за такова действие с индивидуално писмено пълномощно.

6. Договаря се удължаване на субективния давностен срок за вземанията, възникнали между договорните страни, от 3 на 4 години. Това не се отнася за вземания за обезщетение за вреди.
7. Всякакви рекламни предложения на оператора под формата на реклама и информацията, посочена в неговите ценови листи и или каталози, не се считат за предложение за сключване на договор.
8. Всички предложения, направени от оператора, могат да бъдат оттеглени и в срока, определен за тяхното приемане.
9. Разпоредбите на § 1799 и § 1800 от Закон № 89/2012 Sb. не се прилагат между страните.
10. Разпоредбите на § 1805, ал. 2, § 1913, § 1950, § 1952, ал. 2 и § 1995, ал. 2 от Закон № 89/2012 Sb. не се прилагат между страните.
11. Договорните страни изрично се договарят, че операторът има право да откаже изпълнение съгласно сключения договор и в случай че потребителят е в забава с изпълнението на друго свое задължение (възникнало на друго правно основание) към оператора.
12. Ако е договорено изпълнение на вноски и длъжникът не изпълни някоя от вноските, договорните страни се споразумяват, че кредиторът има право на плащане на цялото вземане и може да упражни това право и след падежа на най-близката следваща вноска.
13. Потребителят приема, че договорните отношения с оператора не го оправомощават да обозначава своите продукти и услуги или части от тях с

името, търговската марка, наименованието на продукта на оператора или по друг подобен начин.

14. Операторът има право да прихване всяко свое изискуемо вземане срещу потребителя срещу вземанията на потребителя към оператора, независимо дали тези вземания са изискуеми или не и независимо от валутата или правното отношение, от което са възникнали.
15. Ако договорът е сключен за определен срок или за еднократно изпълнение, той не може да бъде прекратен по друг начин освен по споразумение или на законови основания. Ако договорът е сключен за неопределен срок, всяка от страните може да го прекрати с предизвестие от 1 месец, което започва да тече от първия ден на месеца, следващ получаването на предизвестieto.
16. Договорните страни, в съответствие с § 89а от Гражданския процесуален кодекс, респ. Регламент (ЕС) № 1215/2012, се договарят за компетентността на чешките съдилища за всички спорове между тях, произтичащи от този договор, и по-специално за местната компетентност на Районния съд за Прага 5 като съд от първа инстанция. В случай че съд от първа инстанция бъде окръжен съд, договорните страни се договарят за местната компетентност на Градския съд в Прага за всички спорове между тях.

VIII. ИЗМЕНЕНИЕ НА ОБЩИТЕ ТЪРГОВСКИ УСЛОВИЯ

Операторът може да променя настоящите Общи търговски условия, включително ценовите листи, в разумен обхват. Промяната ще бъде съобщена на потребителя по избор на оператора или чрез изпращане на съответната информация и пълния текст на изменението на условията в подходящ формат (напр. .pdf или .html) на контактния електронен адрес на потребителя, или чрез уведомление в интерфейса на платформата. Такава промяна влиза в сила между оператора и потребителя след изтичането на определения от оператора срок, който обикновено е един месец; този срок обаче е най-малко 25 дни от датата на уведомяването за промяната. В случай че потребителят не е съгласен с промяната, той има право да прекрати съответния договор в срока съгласно предходното изречение с предизвестие от 30 дни. В случай че потребителят упражни това свое право на прекратяване, такова предсрочно прекратяване на договора не се счита за нарушение на договора от страна на потребителя. В случай че потребителят не упражни правото си да прекрати договора, се счита, че е съгласен с промяната. Операторът обаче си запазва правото да приеме такава промяна на ОТУ или ценовите листи, с която няма да бъде свързано правото на потребителя да прекрати договора 7 при условие, че потребителят ще бъде обвързан от тази промяна само ако се съгласи с нея. Операторът си запазва правото при въвеждане на нови продукти да определя за тях различни общи търговски условия, технически условия или ценови листи. Същите правила се прилагат и за измененията на съответните технически условия.

IX. ВАЛИДНОСТ

Настоящите Общи търговски условия влизат в сила на 1. 5. 2024 г.